

Verdi
Falstaff

Act I, Second Part

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

ALICE, NANNETTA, MEG, M^{rs} QUICKLY, *poi* FORD,

FENTON, D^c CAJUS, BARDOLFO, PISTOLA.

Alice, Nannette, Meg, Mrs. Quickly,
after, Fenton, Dr. Caius, Bardolph, Pistol
brillante

♩ = 126

ALL.^o VIVACE

нар

p

molto staccato

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo marking of 'ALL. VIVACE' and a metronome marking of 126. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 6/8. The score is divided into four systems. The first system includes the tempo and dynamics markings. The second system continues the piano introduction. The third and fourth systems show the vocal entries for the characters listed in the cast list.

(Meg with Quickly go from left to Ford's house, on the threshold run into Alice and Nannette about to leave)
 (Meg con M.^{rs} Quickly da destra. S'avviano verso la casa di Ford, e sulla soglia s'imbattono in Alice e Nannetta che stanno per escire)

ALICE (salutando)

MEG (greeting)
(salutando)

Meg.
Meg.

(19) A - li - ce.
Tis A - lice.

Nan - net - ta.
Nan - nette, dear.

p

(to Meg)
(a Meg)

E - sci - vo ap - pun - to per ri - de - re con te.
You caught me com - ing to share a laugh with you.

pp

(to Mrs. Quickly)
(a M.^{rs} Quickly)

QUICKLY Buon dì co - ma - re.
Good day, my neighbor.

Dio vi doni al - le - gri - - a.
May God give you good mor - row.

(to Meg)
(a Meg)

A

(caressing Nannette's cheek)
(accarezzando la guancia di Nannetta)

Q

Giungi in buon
Your tim - ing's

Botton di ro - sa!
What ro - sy cheeks she has!

A

punto.
perfect.

M'acca - de un fat - to da tra - se - co -
The most as - tound - ing news I have to

(to Meg)
(a Meg)

A

NAN. -lar.
tell.

(still coming closer)
(pure avvicinandosi)

Narra il tuo
Tell us your

MEG.

Che co - sa?
What is it?

QUIC.

An - che a me. (who had been speaking with Nannette, coming, curiously
So have I. (che parlava con Nannetta, avvicinandosi con curiosità)

Che?
What?

(to all in a group)
(a tutte in crotchie)

A *ca-so.*
sto - ry.

N *Pro-mes - sa.....*
You pro - mise.....

M *Nar - ra, nar-ra.*
Tell us, tell us.

Q *Nar-ra il tu-o.*
First you tell us.

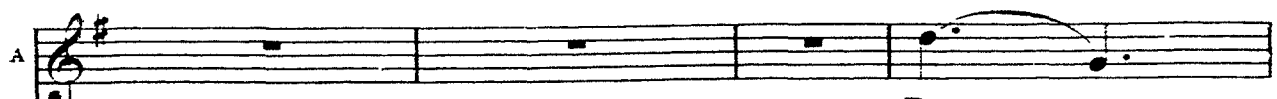
Nar-ra, nar-ra.
Tell us, tell us.


pp *pp*


A *di non ciar-lar.*
you'll ne - ver tell.

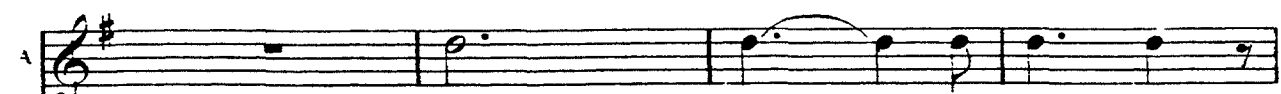
M *Ti pa - - - re?!*
We pro - - - mise!

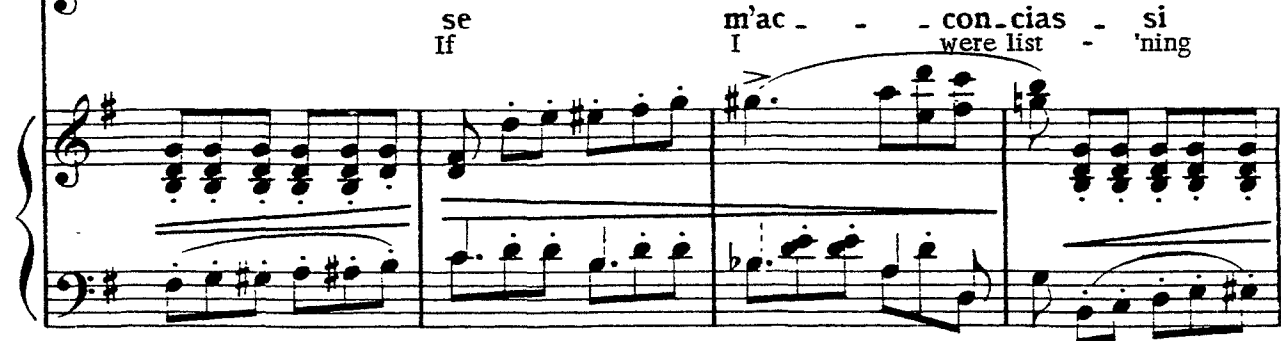
Q *Oi -*
Of

A  **Dun - que:**
Well then.

Q  **_bò!..... Vi pa - re?! (20)**
course!... We pro - mise!



A  **se m'ac - - con_cias - si**
If I were list - 'ning



A  **a entrar nei rei pro - po - si-ti del diavo-lo, sa -**
un - to the De - vil's guil - ty pro - po - si-tion-ing, I



A  **-rei..... pro - mos - sa al gra - do di Ca_val - le -**
might ... be soon pro - mot - ed to the rank of



A

MEG. - res - - - sa!
lad - - - y!

Motteggi.
You're joking! (looks for a letter in her pocket)
(cerca in tasca una lettera)

An - ch'io.
So could I.

Non più pa - ro - -
No id - le chat - - -

M

(takes out the letter)
(estrae la lettera)

- le Chè qui sciu - pia - mo la lu - ce del so - le.
ter, you'll waste the whole day a - way with your pat - ter.

stacc.

pp

ALI.

(looks in her pocket)
(cerca in tasca)

NAN.

An - ch'io.
As I do.

Oh!!
Oh!!

M

QUIC.

Ho u - na let - te - ra.
I've a let - ter, here.

Oh!!
Oh!!

(gives the letter to Meg)
(da la lettera a Meg)

Leggi.
Read it.

(exchanges her letter for that of Alice)
(scambia la lettera con quella d'Alice)

Leggi.
Read it.

pp

(reading the letter of Alice)
(leggendo la lettera d'Alice)

AND.^{te} SOSTENUTO ♩ = 126

Fulgida A-li-cel a-mort'offro... Ma
Radiant A-lice! Love I offer What

(21)

AND.^{te} SOSTENUTO ♩ = 126

p

ALLEGRO ♩ = 126

Lo stesso movimento.

come?! Che cosa dice?
is it? What does it say now?

Salvo che il nome la frase è u-guale.
Diff-erent the names are; the same sweet phrases.

ALLEGRO ♩ = 126

Lo stesso movimento.

p

Come Prima (eying the letter in her hand)
(cogli occhi sulla lettera che tiene in mano)

ALI.

ALL.^o come prima

Ful-gi-da Meg! a-mor t'offro...
Ra-di-ant Meg! Love I of-fer....

Qua
Here

(continuando sul proprio foglio la lettura d'Alice)

(continueing from Alice's letter)

a-mor bra-mo.
Love I long for

ALL.^o come prima*Come Prima**p*

3

AND.^{te} come prima

Meg, là A - li - ce.
Meg, there t'is A - lice.

È tal e quale.
A perfect like-ness.

p(as before)
(come prima)(as before)
(come prima)

t'a - mo.
Love me.

non domandar perchè, ma dim - mi:
Don't ask the rea-son why but say you:

pp

ALL.^o come prima

A *f* Pur non gli offer - si ca - gion.
I ne-ver off - er'd him cause.

M

QUIC. Il nostro ca-so è pur strano.
We have a strange si - tu - a - tion.

*ALL.^o come prima*Guardiam con
Let us com -

(22) *mf*

(all compare the letters, handling them with great curiosity)
(tutte in gruppo addosso alle lettere, confrontandole e maneggiandole con curiosità)

M

Q

flem - - - ma.
pare them.

pp

ALI.

NAN.

Lo stesso in - chio - stro.
Ev - en the same ink!Lo stesso
There is thever - si.
same rhymes!La stessa ma - no.
It is the same hand.

AND.^{te} come prima(reading together, each from her own letter)
(leggendo insieme ciascuna sulla propria lettera)

A *sei la ga - ia co -*
You are a mer - ry

N *stem - ma.*
same crest.

M *sei la ga - ia co -*
You are a mer - ry

AND.^{te} come prima

p

A *ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi*
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

M *- ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi*
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

ALL.^o come prima

A *due... fac - ciamo il pa - io. Già.*
two... a per - fect pair - ing. So!

M *Lui, lei, te.*
He, she, thee.

QUIC. *due... fac - ciamo il pa - io.*
two... a per - fect pair - ing.

*ALL.^o come prima*Un paio in
A pair of

p

Sempre lo stesso movimento

A *Faccia - mo il pa - io..... in un amor ri -*
 A per - fect pair - ing..... favored by smil - ing

tre.
 three.
Sempre lo stesso movimento

pp

(all with their noses in the letters)
 (tutte col naso sulle lettere)

A *- den - - - te di - don - - na*
 for - - - tune t'wixt love - - ly

(caricaturing)
 (con caricatura)
dolciss.

NAN. *bel - - - la e d'uom ap - pa - ri - scen - te e il vi - so*
 lad - - - y and man of such pro - por - tion. And I shall

MEG. *ap - pa - ri - scen - te.*
 for such pro - por - tion.

QUIC. *ap - pa - ri - scen - te.*
 of such pro - por - tion.

f *pp*

p

A *tu - o su me ri-splen-de - rà co - me u - na*
Bask - in your coun-ten-ance so - bright as - in the

trmm

A *stel - - la co-me u-na stel - la sul - l'im-men - si -*
star - - light, as in the star - light, through the black - est

ff *f*

ALL.^o più presto $\text{♩} = 92$
(ridendo)

A *NAN. - tà. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*
night. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

MEG. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

QUIC. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ALL.^o più presto $\text{♩} = 92$

*senza misura
parlato*

A
ah!
ah!

N
ah!
ah!

M
ah!
ah!

Q
ah!
ah!

col canto

Ri-spon-di al tuo scu-die-re, John Falstaff Ca-va-lie-re.
Re - ward your humble servant, John Falstaff, Knight of En - gland.

ALLEGRO ♩ = 120

A
Mostro!
Monster!

N
Mostro!
Monster!

M
Mostro!
Monster!

Q
Mostro!
Monster!

Mostro!
Monster!

ALLEGRO ♩ = 120

(23)

leggero
pp

A **Dobbiam gab - bar - lo.**
We must re - ward him! **E**
We'll

N **E far - ne chiasso.**
Let's make him bel - low.

M

Q

A **metterlo in bur - letta!**
Fool this fat - ted fel - low!

N **Oh! oh! che spasso!**
We'll take his measure!

M **Che ven -**
With a

Q **Che alle - gri_a!**
With great pleasure!

UN POCO MENO $\bullet = 100$ (turning from one to the other)
(rivolgendosi ora all'una, ora all'altra)

A *f* *> > > >*

Quell'o-tre! quel ti - - - no!
That windbag, that bar - - - rel!

N

M -det.ta!
Vengeance!

Q (ad Alice) Un flutto in tem-
This whale ov - er -

UN POCO MENO $\bullet = 100$

(24) *f* *> > > >* *p*

Quell'uom e un can - no - ne,
The man is a can - non,

A (to Alice)
(ad Alice) *> > > >* Quel Re del le pan -
That beau of the bel - - -

N

M Se ordisci una bur-la
I'll help you to twit him,

Q -pe-sta Git-tò sul-la re-na
bloated, this bub-ble of blub-ber.

Se scoppia ci
I see an ex -

ben staccato

A
- - - cie,
- - - ly,

N
Ci ha anco-ra le
That bowl-ful of

M
Vo'anch'io la mia par-te. Se or - disci una
You need an ac - complice. I'll help you to

Q
Di Windsor co - de-sta Vo - ra - ce ba - le-na, Co - de-sta vo -
To Wind-sor has float-ed and stay'd as land - lub-ber, this bub-ble of

spac - cia,
plo - sion.

mf

A
cian-ce. Del bel vagheg - gi - no. Quel - l'o-tre! quel
jel - ly in Don Juan ap - par-el. That wind-bag, that

N
bur-la Vo'anch'io la mia par-te, Vo'anch'i-o,
twit him, you need an ac - com-plice. I'll help you,

M
- ra - ce, Vo - ra - ce ba - le-na. Di Windsor
blub - ber, this bub-ble of blub-ber. To Wind-sor,

Q
Se scoppia ci spaccia, Se
I see an ex - plo-sion, I

A ti - no! bar - rel! Quel l'o - tre! That windbag! Quel ti - no! That bar - rel!

N vo'anch'io, I'll help you, anch'io la mia parte. you need an ac - com - plice.

M co - de - sta has float - ed, Vo - ra - ce ba - le - na. that bub - ble of blub - ber.

Q scoppia, see it, se scoppia I see it ci spaccia. ex - plo - sion.

mf

PIÙ MODERATO ♩ = 88
sottovoce

A Quel l'o - tre! quel ti - no! Quel Re del - le pancie, Ci ha anco - ra le
That wind - bag! That bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowlful of

N *sottovoce*

M Se or di - sci u - na bur - la Vo'anch'io la mia par - te. Con - vie - ne con -
I'll help you to twit him, you need an ac - com - plice. With four to out -

M *sottovoce*

Q Quell'uom è un can - no - ne, Se scoppia ci spaccia. Co - lui, se l'ab -
The man is a can - non. I see an ex - plo - sion! His weight of e -

Q *sottovoce*

Un flutto in tem - pe - sta Git - tò sul - la re - na Di Windsor co -
This whale, ov - er - bloated, this bub - ble of blub - ber, to Wind - sor has

PIÙ MODERATO ♩ = 88

(25) *ppp*

A **ciance Del bel vagheggi-no. E l'o-lio gli sgocciola Dall'a-di-pe un-**
 jel-ly in Don Juan ap-par-el, his skin's drip-ping but-ter like a pig on a

N **-durla Con sen-no, con ar-te. E agguato ov'ei sdrucchiola Convien ch'ei non**
 wit him, your Jack will be jump-less, we'll soon have him skit-ter-ing and trip-ping the

M **-braccia, Ti schiaccia Giu-no-ne. Ma cer-to si spappo-la Quel mostro a un tuo**
 mo-tion would crush a com-pan-ion with all of his sput-ter-ing, we'll pierce his pre-

Q **-de-sta Vo-ra-ce ba-le-na. Ma qui non ha spa-zio Da far-si più**
 float-ed and stayed a land-lub-ber, But we shall make bit-ter the sweets he's been

A **-tic-cio E ancora e in e snocciola La strofa e il bis-tic-cio! Lasciam ch'ei le**
 plat-ter, and still he would ut-ter such ri-di-cul-ous pat-ter! So let the fool

N **scerna. Già prese una luccio-la Per u-na lan-ter-na. Che il gio-co ri**
 wire; the fool takes a glit-ter-ing glow-worm for a fi-re. No doubt can I

M **cenno E corre alla trappo-la E perde il suo senno. Po-ten-za d'un**
 ten-ces, Like but-ter-flies flut-ter-ing he'll soon lose his sen-ses. The fem-in-ine

Q **pingue Ne fe-cer già stra-zio Le vo-stre tre lin-gue. Tre lin-gue più al**
 stashing, 'T will make the fool fit-ter to taste a tongue lash-ing. Three tongues quickly

A
pronte Sue ciarle ne spif-fe-ri, Fa-rà come i pif-fe-ri Che sceser dal
prattle with flirting and flattering, his teeth will be chat-ter-ing, once we be-gin

N
-e-sca Perciò più non du-bi-to Per coglierlo su-bi-to Bi-sogna offrir
of-fer, suc-cess shall be fol-low-ing, the knave will be swal-low-ing, the bait we shall

M
fragil Sor-ri-so di don-na! Scì-en-za d'un a-gi-le Moven-za di
flower is not quite so fra-gile, her per-fume is pow-er-ful, and stuns the most

Q
-le-gre D'un trillo di nacchere, Che spargon più chiacchiere Di sei cin-gal-
clacking like cas-ta-nets crack-l-ing, that scat-ter more crack-l-ing than six chickens

A
mon-te. Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-
bat-tle. This fool mul-ti-fa-ri-ous, shall soon feel our

N
l'e-sca. E sei sci-lin-gua-gno-li Sa-pre-mo a-do-
prof-fer. This tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

M
gon-na! Se il vi-schio l'im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-
a-gile! With jests and con-tra-ri-ness, his hide we shall

Q
-le-gre. Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-
cluck-ing. So al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

(enter, lively, from right: Ford, followed by Dr. Caius; then Bardolph, then Pistol, then Fenton.)
 (entrano vivamente da destra: Ford, seguito dal D. Cajus; poi Bardolfo, poi Pistola, poi Fenton.)

A *pp*
 - par *Più le - sto d'un guin.do - lo, Più le - sto d'un*
 jibes. *spin so pre - ca - ri - ous, a spin so pre -*

N *pp*
 - prar, *Ve - dre - mo a ri - ga - gno - li, Ve - dre - mo a ri -*
 nive. *He'll see how ne - fa - ri - ous, he'll see how ne -*

M *pp*
 - lar. *E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua*
 skive. *We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with*

Q *pp*
 - tar. *Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion*
 thrives. *So - ev - er hi - la - ri - ous, so - ev - er hi -*

pp

A
 guin.do - lo, *più le - sto, più le - sto, Lo fac - cio gi -*
 ca - ri - ous, a spin so pre - car - ious, he'll nev - er sur -

N
 - ga - gno - li, *ve - dre - mo, ve - dre - mo, Quel l'or - co su -*
 fa - ri - ous, he'll see how ne - far - ious, a scheme we con -

M
 fre - go - la, *Ve - dre - mo, ve - dre - mo, ve - dre - mo svam -*
 mer - ri - ment, we'll stick him, we'll stick him, we'll skin him a -

Q
 l'i - la - ri, *Co - sì so - glion l'i - la - ri Co - ma - ri ciar -*
 la - ri - ous, so ev - er hi - la - ri - ous, are Wind - sor's gay

pp

Harp

♩ = 88 (leaving, together, to the left; but from time to time, one still sees them
thru' the trees behind, without the men noticing)

LO STESSO TEMPO (escono in gruppo da sinistra; ma di tratto in tratto se ne vedrà taluna fra
gli alberi del fondo, senza che si accorgano gli uomini.)

A - rar. vive.
N - dar. trive.
M - par. live.
Q - lar. live.

D^r CAJUS (all speaking to Ford, suppressed but excited)
wives. (parlando tutti a M^r Ford, a voce bassa, ma concitati)
(a M^r Ford) *sottovoce*

BARDOLFO
È un ri-baldo, un furbo, un la-dro, Un fur-fan-te, un turco, un
He's a ri-bald thing of (to Mr. Ford) (a M^r Ford) ev-il, he's a thiev-ing scound-rel

♩ = 88
LO STESSO MOVIMENTO

Falstaff, sì, ri-pe-to,
Fal-staff, I re-peat it,

(26) *pp*

FENTON (a M^r Ford)
sottovoce

Se vo-le-te io non mi pe-ri-to Di ri-dur-lo alla ra-ra
I'd de-fend you with vi-ta-li-ty, and di-vest the lout of
vandalò; L'altro di mando a soq-qua-dro La mia casa e fu u-no
van-dal-ous; At my house, a great up-hea-val he cre-a-ted, some-thing
giu-ro, sì, ri-pe-to, giu-ro, giu-ro, (Per mia bocca il ciel v'il-
swear-ing, I re-peat it, swear-ing, swear-ing, (By my mouth may dawn en-

Sir John Falstaff già v'ap-
Sir John Fal-staff is en-

ALI.

Quel - l'o - tre!
That wind - bag!

Quel ti - no!
That bar - rel!

NAN.

MEG

Quel - l'o - tre!
That wind - bag!

Quel
That

QUIC.

Quel - l'o - tre!
That wind - bag!

Quel ti - no!
That bar - rel!

Quel - l'o - tre!
That wind - bag!

Quel
That

FEN

- gio - ne Col - le brusche o col - le buo - ne, Col - le brusche o col - le
lewd - ness kill with kind - ness or with crude - ness, kill with kind - ness or with

D.C

scandalo. Se un pro - cesso og - gi gi' in - ta - vo lo Scon - te - rà le sue ra -
scan - dal - ous I could pun - ish him quite law - ful - ly, an - y court would teach him

B

- lu - mina) (to himself, later to the others)
light - en you). (da sè, poi agli altri)

Contro voi, John Falstaff
Sir John Fal - staff well may

FORD

Un ron - zio di vespe e d'avi di Ca - la - bron bron - to - la -
There's a hum - ming of bees grum - bling and a whir of wasp wings

P

- pre - sta, Sir John Falstaff già v'ap - pre - sta, Messer Ford, un gran pe -
tang - ling, Sir John Fal - staff is en - tang - ling, Mas - ter Ford, plots om - ni -

A
Quel - l'o -
That wind -

N
ti - no!
bar - rel!
Quel - l'o -
That wind -

M
Quel - l'o -
That wind -

Q
ti - no!
bar - rel!
Quel - l'o -
That wind -

FEN
buo - ne, E pa - garlo al par del me - ri - to, Pa - garlo al par del
crude - ness, bring his rude - ness to re - a - li - ty, his rude - ness to re -

D^fC
- pi - ne. Ma la sua più de - gna fi - ne Sia d'an - dare in man del
learn - ing. But he more de - serves a burn - ing at the hand of Me - fis -

B
rumi na Un progetto alquanto im.
frighten you. With his dreams and schemes and

FOR
- men - to, Un rombar di nem bi gravi di D'u - ra - gani è quel ch'io
whin - ing, there's a roar of thun - der rumbling, like a hur - ri - cane wind

P
- ri - co - lo. Già vi pen - de sul la te - sta Qualche co - sa a perpen -
far - i - ous, o'er your head a sword is dang - ling, by a hair that looks pre -

pp

A
-tre!
bag!

N
-tre!
bag!

M
-tre!
bag!

Q
-tre!
bag!

FEN
merito. Mi dà co-re e mi sol-le-ti-ca,
al-i-ty. Please per-mit me to be chi-val-rous.

D'C
diavolo. È un ri-bal-do,
to-fel-es. He is ri-bald,

B
-pu-ro. Son uom d'arme e quell'in-fa-me Più non vo' che v'impoz-
dar-ing. As a man of arms, pro-fan-ing, shin-ing hon-our shocks me

FOR
sen-to.
twin-ing.

P
di.co.lo. Mes-ser
car-i-ous. Mas-ter

p

A

N

M

Q

FEN

(E sarà u - na giostra ga - ia, ga - ia, ga -

It would be a joust-ing, joy - ous, joy- ous day,

D. C

è un ri - baldo, un turco, un

He's a ri - bald thing of

B

- zangheri. Non vor - rei, no, escir dai gangheri Del lo - nor per un re -

pain-ful-ly. I'd re - fuse a crown dis - dain-ful-ly if it meant my good name

FOR

P

Ford, fui già un Ar - mige.ro

Ford, I served ras - cal-i - ty,

di quell'uom dall'am.pia

though I found him fat and

(farther)
(più lontane)

A

N

M

Q

FEN

- ia,) (ous.)

D.C.

la - dro, Se un pro - cesso og - gi gl'in - tavolo Sconte - rà le sue ra -
ev - il, I could pun - ish him quite lawfully, an - y court would teach him

B

- a - me. Mes - ser Ford, l'uom av - vi - sà - to Non è sal - vo che a me -
stain - ing. Good man Ford let this for - warn - ing teach you to be well fore -

FOR

Il cerèbro un ebro al - lucina Turba - men - to di pa -
spinning through my brain so dizzily, this tor - men - ted fear is

P

cu - te,
fil - thy,

Or mi pento e mi mo -
I've re - jec - ted im - mor -

A - - tre! bag! Quel ti - - - -
That bar - - - -

N - - tre! bag! Quel ti - - - -
That wind - - - -

M - - tre! bag! Quel ti - - - -
That wind - - - -

Q - - tre! bag! Quel ti - - - -
That wind - - - -

FEN - traia Iperbo...i co a - po -
nox-ious appoplectic and sup -

D^rC - pi.ne. Ma la sua più degna fi - ne Sia d'an - dare in man del
learning, but he more de-serves a burn-ing at the hand of Me - fis -

B - tà. Tocca a voi d'ordir l'ag-gua-to Chel'ag-gua-to stor - ne -
armed. You must plan a plot by morn-ing that will leave his charm dis -

FOR - u-ra Ciò che intorno a me si buccina E un su - sur-ro di con -
flam-ing all a - bout me whis-per busily, a con - spi-ra - cy pro -

P - rigerò Per ra - gio-ni di sa -
a-li-ty, it was get-ting quite un -

(women going further in the distance)
(le donne si allontanano del tutto)

A - no!
rel!

N - no!
bag!

M - no!
bag!

Q - no!
bag!

FEN - plettica. Col consi.glio o col - la spa.da Se lo trovo al tu per
per-flu-ous, with sharp words or with a sa - bre, if I meet him face to

D^cC diavolo. E quei du - e che avete ac.
to-fel-es. Those two near you, who pose so

B - rà. Tocca a voi d'ordir l'ag-
armed. You must plan a plot by

FOR - giu - ra. Parlan quattro ed u.no a - scol - ta, Qual dei quattro ascolte -
claim-ing four to talk and one to fol - low, which of four shall I at -

P - lu - fe. La minaccia or v'è sco - per.ta, Or v'è no.to il ciurma -
health- y. News of me-nace we are break-ing, now you know him for a

FEN
tu, face, Se lo tro - vo al tu per
if I meet him face to

D¹C
- can - to Non son fio - ri di vir -
quaintly, they would trick you in a

B
- gua - to, Che l'ag - gua - to stor - ne -
morning, that will leave his charm dis -

FOR
- rò? Qual dei quattro a - scol - te -
tend? Which of four shall I at -

P
- dor. Sta - te all'er - ta, all'er - ta, al - l'er
rake. Stay a - wake, a - wake, a - wake.

FEN *pp* tu, O lui va per la sua strada, *pppp* O l'as - segno a Belze -
face, he'll be ci - vil to his neighbor, or in Hell he'll take his

D¹C *pppp* - tù, Non son due stinchi di santo Nè son fio - ri di vir -
trice, more sa - tan - i - cal than saintly, Flow'rs of vir - tue less than

B *pppp* - rà, Tocca a voi d'or - dir l'agguato Che l'ag - gua - to stor - ne -
armed, you must plan a plot by morning, that will leave his charms d

FOR *pppp* - rò? Se par - laste uno alla volta, se parlaste uno alla volta Forse allor v'a - scolte -
tend? If this Cho - rus sang a so - lo, if this Cho - rus sang a so - lo I could bet - ter com - pre

P *pppp* - ta! State all'erta, all'erta, al - l'erta!
Sir! Stay a - wake, a - wake, a - wake, Sir!

Qui si trat - ta dell'o.
Tis your hon - our that's at

(27)

poco cres.

FEN *-bù, Se lo tro.vo al tu per tu, O lui va per la sua*
place. If I meet him face to face, he'll be ci - vil to his

D^cC *-tù, Non son due stin_chi di san-to, Non son due stin_chi di*
vice more sa - tan - i - cal than saint - ly, more sa - tan - i - cal than

B. *rà, Toc.ca a voi d'or_dir l'ag_gua-to, Toc.ca a voi d'or_dir l'ag_gua-to,*
armed. You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR *-rò, Se par_la_ste uno alla vol_ta, Se par_la_ste uno alla*
hend. If this Cho - rus sang a so - lo, if this Cho - rus sang a

P *-nor, Or v'è no.to il ciur_ma - dor. State all'er ta, all'er ta, al -*
stake. Now you know him for a rake. Stay a - wake, a - wake, a -

P poco cres.

Sempre lo stesso tempo

FEN *strada, O l'as.segno a Belze_bù.*
neighbor, or in Hell he'll take his place.

D^cC *santo Nè son fio_ri di vir_tù.*
saintly, flow'rs of virtue less than vice.

B *-guato Che l'agguato storne_rà.*
morning that will leave his charm disarmed. (to Pistol)
(a Pistola)

FOR *volta Forse allor v'a_scolte_rò.*
so-lo I could bet-ter un-der-stand. Ripe.ti. (to Mr. Ford)
Repeat it. (a M. Ford)

P *-l'erta Qui si tratta dell'o_nor.*
wake Sir, tis your hon-our that's at stake. *Sempre lo stesso tempo*

ff

(28) *In due pa_*
Two words re-

P

ro - le:
cite it:

L' e - nor me Fal - staff
The great Fal staff de -

pp leggiero

P

vu - le
cid - ed

En - trar nel vo - stro
to smash in to your

P

tet - to, Bec - car - vi la con - sor - te, Sfon - dar la cas - sa
fort - ress; your strong-box he'll be break - ing, and then your wife a -

p

P

forte
waking

E...
then

e..... sconquassar - vi il
then he will squash your

f ff

D¹ C.

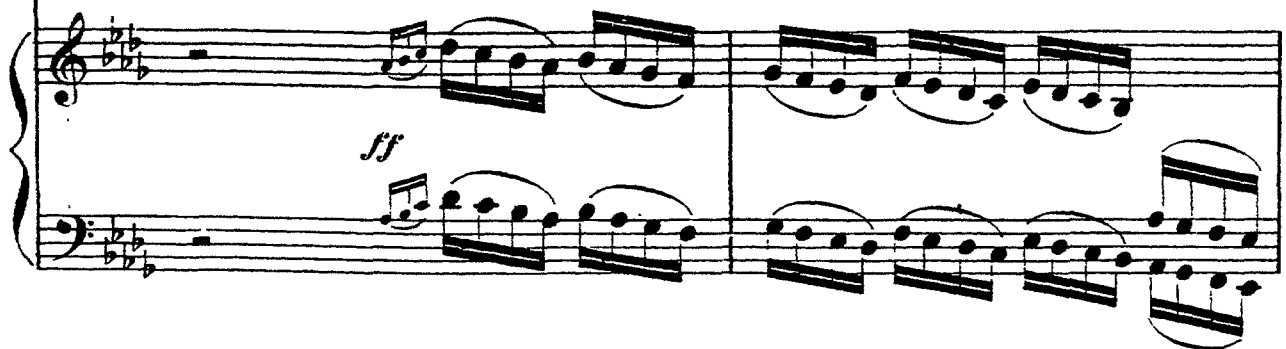

Ca - spita!
Blessed saints!

FOR.



Quan - - ti guai!
Woe is me!

let - to.
mat - tress.



ff

BAR.

(to Mr. Ford)
(a M^r. Ford)

Già le scrisse un bi - gliet - to...
Bil - let doux he's in - vent - ed ...

(interrupting)
(interrompendo)

Ma
By



p

P

quel messag - gio ab - biet - - to ri - cu -
me, he wished to send it. I re -

BAR.

P

Ri - cu - sai.
I re - fused.

- sai.
fused.

B

Ba - da - - -
Be wa - - -

P

Bada - te a voi!
You must be - ware!

B *- te!*
ry!

P

Fal - staff le occhieggia tut - te Che sie - no bel - le o
Fal - staff with all has flirt - ed. He's nev - er dis - con -

p

B **Tutte!** **tutte!** **tutte!**
Pret-ty! Matrons! Virgins!

P brutte Pul - zelle o mari - tate. **Tutte!** **tutte!**
certed as long as they are skirted. Ug-ly! Virgins!

p

p

B *pp*
La coro - na che adorna D'Atteon l'ir - te chiome Su voi già
That same crown which in olden days adorned Act - eans brow, now on yours is

sottorocce

B spun _ta. Le cor -
sprout-ing. The horns

FORD

(29) Come sareb-be a dir?
What do you mean to say?

Brutta pa-
Cruel ap-pel-

D: C.

Ha voglie vo-ra - ci il Ca-va - lier.
Our knight has vo-ra - cious ap - pe - tites.

B

-na.

FOR

-ro-la!
la-tion!

Sor-ve-glie-rò la
I'll keep watch o'er my

(the four women enter from left)
(rientrano da sinistra le quattro donne)

FOR

moglie. Sor-ve-glie-rò il mes - se - re. Sal-var vo'i be - ni
mis-tress. I'll keep watch o'er your Mas - ter. No knave shall rob my

ALI. (seeing Ford)
(vedendo Ford)

NAN. (seeing Fenton)
(vedendo Fenton) (È T'is

FEN. (seeing Nanette)
(vedendo Nannetta) (È Lui.)
(T'is he.)

FOR (È Lei.)
(T'is she.) (seeing Alice)
(vedendo Alice)

miei Dagl'appe_titi al_trui. (È Lei.)
rights to glut his ap-pe-tites. (T'is she.)

(to the others in a low voice, pointing at Ford)
(alle altre a bassa voce, indicando Ford)

A Lui.)
he.) (S'egli sa_pesse!...
(If he sus-pec-ted!)...

N

MEG. (to Alice, pointing at Ford)
(ad Alice, indicando Ford) Gua_i!
Trou-ble!

D.C. (to Ford, indicating Alice) (È Lui.)
(a Ford, indicando Alice) (T'is he.)

(È Lei.)
(T'is she.)

(Ford, Dr. Caius, Bardolph and Pistol hide on the left)
 (Ford, D^r Caius, Bardolfo e Pistola escono da
 destra. Resta Fenton) (Fenton stays)

A Schiviamo i passi suo_i. Assa - i.
 We must-n't let him see us.... In-sane - ly!

M Ford è ge - lo - so?
 Ford then is jeal - ous?

(Alice, Meg and Quickly hide at left. Nannette remains)
 (Alice, Meg e Quickly escono da sinistra. Resta Nannetta)

A QUIC. Badiamo a noi.)
 We must take care.)

Zitto.
 Qui-et!

(making a sign with finger to her lips, for silence)
 (mettendo l'indice al labbro per
 cenno di silenzio)
 senza tempo

N (to Nannette, softly)
 (verso Nannetta a
 bassa voce) Ssssss. Taci. Che vuoi? In fretta.
 Sssssssss. Qui-et. What now? But hur-ry.

FEN Pst, pst. Nan_netta. Vien qua. Due 'baci. In
 Pst, pst. I'm here, Nan. Come here. Two kisses. I'll

ppp
 col canto.....

ALLEGRETTO ♩ = 126 (they kiss quickly, near the group of trees)
(si baciano rapidamente presso il gruppo d'alberi)

FEN

fretta.
Hur-ry!

(30) **ALLEGRETTO** ♩ = 126

p

p

NAN.

dolciss.

Lab_bra di fo - co!
Lips that are fla - ming!

dolciss.

Che il va _go
They know the

FEN

Lab_bra di fio - re!
Lips that are flo - wers..

dolciss.

pp con espress.

N

gio - co San_no d'a - mo - re.
game, where love gives you pow - er.

FEN

Che spargon ciar - le,
Thou' they are teas - ing,

FEN

Che mo-stran per - le, Bel-le a ve - der - le, Dol - - ci a ba -
 still are they pleas - ing. Love - ly to lis - ten, rap - - ture to

(trying to embrace Nannette)
 (tenta di abbracciare Nannetta)

FEN

ciar - le! Lab - bra leg - gia - - dre!
 kiss them! Sweet lips that charm me!

(defending herself, looking around)
 (difendendosi e guardandosi attorno)

NAN.

Man malan - dri - ne!
 Now you would harm me!

FEN

Ci - glia assas -
 Eyes that a -

string.

N

FEN

Impru - So im -
(tries to kiss her again) (fa per baciarla ancora)

*si - ne! Pu - pil le are ladre! T'a - mo!...
larm - me! Your eyes rob - bers! Love me!....*

p string.

N

FEN

- den - te. No.....
pru - dent. No.....

(si svincola)

Basta. E - nough.

Si, due ba - ci. Mi pia - ci
Yes, two kiss - es. I love you

N

FEN

(moving away from each other)
(si allontanano l'uno dall'altro)

Vien gente. They're coming.

tanto! e - ver!
(31)

rall:.....

mf

PIÙ LENTO ♩ = 80

N
(singing, he hides among the trees, always watching Nannette)
(cantando, si nasconde fra gli alberi sempre guardando Nannetta) Anzi rin -
Kisses for

FEN
Bocca ba - cia - ta non per de ven - tu - ra...
Giv-ing a kiss but en - rich-es the spend - er ...

PIÙ LENTO ♩ = 80
pp

N
- no - va come fa la lu
true love well re - pay the lend -

ppp

N
na, co - me fa la
er, well re - pay the

dim.

N
lu
lend - - - - - na.
er.

morendo e allarg. a tempo

(Alice, Meg, Mrs. Quickly enter again - Nannette behind)
 (Entrano nuovamente Alice, Meg, M^{rs} Quickly - Nannetta in fondo)

ALLEGRO ♩ = 126

animando un poco

(to the others)
 (alle altre)

ALICE

MEG.

Fal - staff m'ha can_zo - na_ta.

Fal - staff must learn re - pent-ance.

Me - ri_ta un gran ca -
 He's earned a cru - el

- sti_go.
 sen-tence.

A

Se gli scri-ves - si un ri - - go?...
 NAN. Should he re - ceive a let - - ter?...
 (riunendosi al crocchio, con disinvoltura)

Val meglio un'am-ba -
 A mes - sen - ger is

pp

A

Sì.
 Yes.

N

QUIC. - sciata. Sì. Sì.
 Bet- ter yes. Yes.

Sì.
 Yes.

POCO PIÙ LENTO ♩ = 88

ALI.

(to Quickly)
(a Quickly)Da quel bri_gan-te tu an_drai...
To see the ras-cal you'll go....

(riflettendo)

Lo a_de-schi al_l'of_fa d'un ri_trovo ga_lan-te con
Your bait shall be a ren-dez-vous in-vi-ta-tion fromCOME PRIMA
con brio

NAN.

me.
me.Pri_ma, per at_ti_rar_lo a
Lis-ten; with flow-ry words we'll

QUIC.

Che bel_la bur_la!
Fien-dish-ly fun-ny!Quest'è gagliof_fa!
Per-fect-ly fien-dish!

COME PRIMA

string.

p

A
 noi lo lu_singhia - - mo, e poi glie_le cantiamo in
 get him in our pow - - er and then sweet rhymes shall turn to

N
 e poi...
 And then...

A
 ri_ma. È un
 QUIC. so - ur. That

Non me_ri - ta ri - guardo.
 Then let us give no quar-ter.

A
 bo - ve. È un mon - te di
 MEG. Lunk - head. A pig made of

È un uo_mo sen_za fe_de.
 He's not a man for trust-ing.

A
lar-do.
but-ter.

È un ghiotton che scia-
He's a glut-ton who'll

M
Non me-ri-ta cle-men-za.
No mer-cy for his lust-ing.

cres.

A
- lac - qua tutto il suo aver nel cuo - co.
NAN. squan-der all of his wealth on feast-ing.

Lo tuf-fe-rem nel-
Let's dunk him in the

cres. sempre

A
Lo ar-ro-sti-re-mo al fuo-co. Che alle-
Let's give him a good roast-ing. How de-

N
- l'acqua. Che gio-ia!
wa-ter. How joy-ous!

cres.

A *- gri_a!*
light-ful!

N *Che gioia, che gioia, che gioia, che*
How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

MEG. *Che gioia, che gioia, che gioia, che*
How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

QUIC. *Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che*
How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che
How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

f cres.

A *gio - - - ia!*
joy - - - ous!

N *gio - - - ia!*
joy - - - ous!

M *gio - - - ia!*
joy - - - ous! (to Quickly)
(a Quickly)

Q *gio - - - ia!*
joy - - - ous! Pro -
Be

(34) dim.

M *- cac_cia di far be_ne la tua par_te.* (perceiving Fenton, who moves upstage)
 sure you play your part like a great art - ist. (accorgendosi di Fenton che s'aggira nel fondo)

Q

Chi
Who's

(they hide hastily, to the right)
 (escono rapidamente da de -
 stra Alice, Meg, M^{rs} Quickly)

ALL^{to} COME PRIMA ♩ = 126

M *Là c'è qual_cun che spi_a.*
 There is some one who's spy - ing.

Q *vie - ne?*
 com - ing?

ALL^{to} COME PRIMA ♩ = 126

p

(confidingly)
(come sfidandolo)

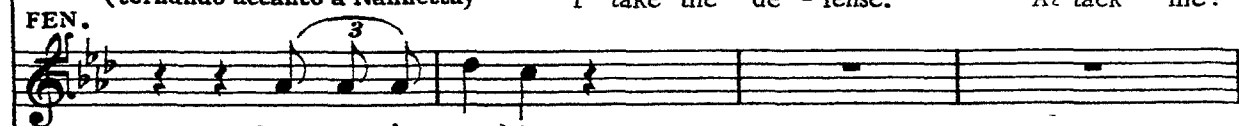
NAN.



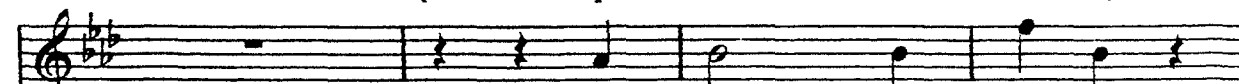
(tornando accanto a Nannetta)

Torno alla ga - ra.
I take the de - fense.Fe - ri - sci!
At-tack me!

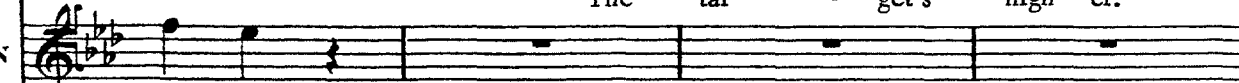
FEN.

Torno all'as - sal - to.
I take the of - fense.*dolciss.**pp con espress.*(Nannette covers her face with her hand, which Fenton kisses)
(Nannetta si ripara il viso con una mano che Fenton bacia)

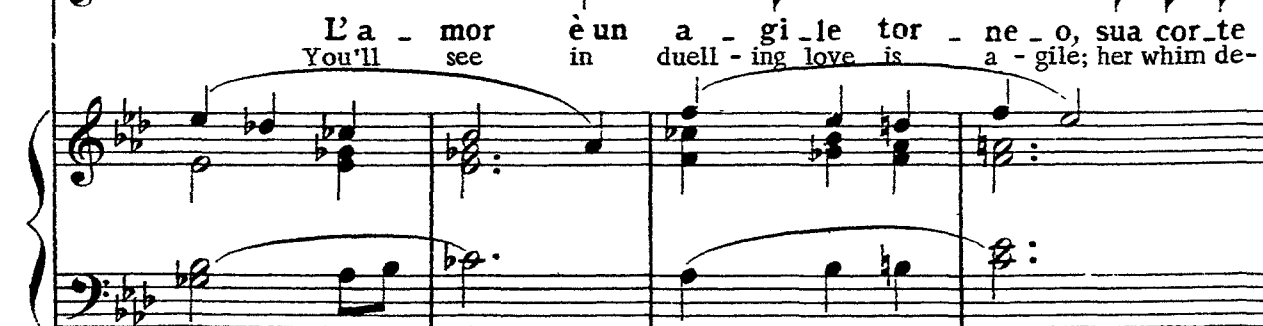
N

(as if to kiss her)
(facendo atto di baciarla)La mi - - ra è in al - to.
The tar - - get's high - er.

FEN

Pa - ra!
Par - ry!

N

L' a - mor è un a - gi - le tor - ne - o, sua cor - te
You'll see in duell - ing love is a - gile; her whim de -

N



vuol che il più fragi - le vin - - ca il più for - te.
crees that strong weapons be van - - quished by fra - gile.

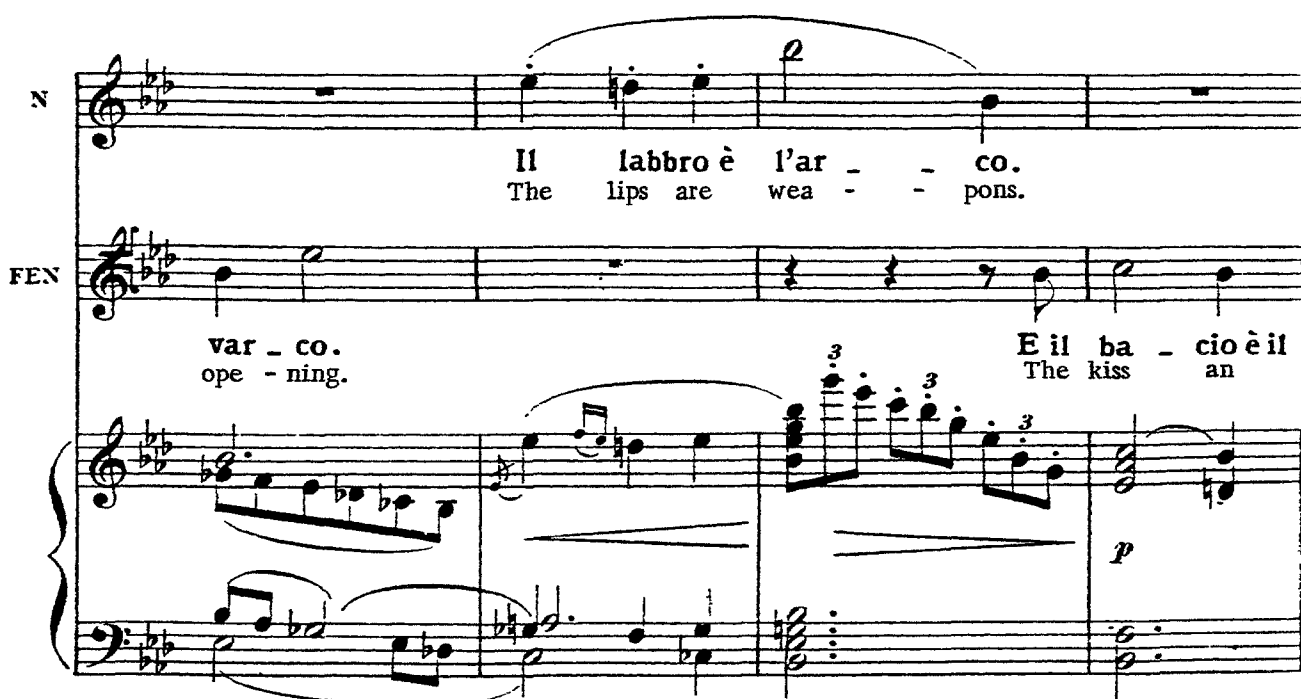
FEN.



M'ar - mo,... ti guar - do. T'a - spetto al
I'm armed ... I watch you. I'll find an


leggeriss.

N



Il labbro è l'ar - - co.
The lips are wea - - pons.

FEN



var - co. ope - ning. E il ba - cio è il
The kiss - an

p

FEN

(35) dardo. Bada!... la freccia fa - tal già scorra dal la mia
ar-row. Careful! The fa - tal bolt flies, ca - resses, lad-en with

pp legato *poco cres.*

NAN. (winding her hair about his neck)
(annodandogli il collo colla treccia)

(kisses her hair)
(le bacia la treccia)

FEN

Ec-co - ti av - vinto.
Now you are captured.

boc-ca sulla tua treccia.
kiss - es, bom-bard your tresses.

ppp

N

Io son fe - ri - ta
I have been in - jured,

FEN

Chie-do la vi - ta!
My life is for - feit!

ppp

Нар

N
ma tu sei vinto.
But you are conquered!

FEN
Pie - tà! pie - tà! Fac -
I must give in! Ac -

N
E poi?
And then? *con grazia*

FEN
- cia_mo la pace e poi... Se vuoi, ricomin -
cept my sur - render, and then... Be - gin at the be -

N
Bello è quel gio - co che du_ra
A joke pro - longed is a joke no

FEN
- ciamo.
ginning.

pp e stacc.

N
po - co. Basta.
long - er. No more.

FEN

A_mor mi - o!
How I love you!

(flees off right)
(fugge da destra)

N
Vien gen - te. Ad - di - o!
They're com - ing ... Fare - well, now

(36) *mf*

FEN.
(going away, singing at a distance)
(allontanandosi cantando)

PIÙ LENTO

rall:.....

pp

Bocca ba - cia - ta non perde ven -
Giv - ing a kiss but en - rich - es the

NAN. (responds from within)
(di dentro rispondendo)

3

3

3

dolciss.

FEN
An - zi rin - no - va co - me fa la lu -
Kiss - es for true love well re - pay the lend -
- tu - ra.
spen - der.

N

na, come
er, well re-

EN

Bocca ba - cia - ta non per - de ven - tu - ra,
Giving a kiss but en - rich - es the spend - er

dolce

ppp

N

fa la lu -
pay the lend -

EN

non per - de ven - tu -
En - rich - es the spend -

allarg. e morendo

allarg. e morendo

allarg. e morendo

(Dr. Caius, Bardolpj, Ford and Pistol, Fenton - re-enter in a group
(rientrano dal fondo D^l Cajus, Bardolfo, Ford e Pistola - Fenton
si unisce poi al crocchio)

ALL.^o VIVO ♩ = 126

N

- na.
er.

FEN

- ra.
er.

ALL.^o VIVO ♩ = 126

(37)

f

(to Mr. Ford)
(a M^r Ford)

B

U-drai quanta egli sfog-gia magni-loquenza al-
You'll know him by his man-ners, his os-ten-ta-tious

p

B

- te - ra.
FORD ar - dour.

Di - ceste ch'egli alloggia... Dove?
You know where he is stay-ing... Tell me?

P

Al-la Giarret.
The Sign of the

p

FOR

A lui m'annun-cie - re - te,
I'll use a false es - cut - cheon;

P

- tie - ra.
gar - ter.

pp

FOR

Ma con un fal - - so no - - me,
You'll give me in - - tro - duc - tion,

FOR

Po - scia ve - dre - - te co - me Lo pi - glio nel - la
I'll sum-mon sweet se - duc - tion to get him in my

BAR.

In ciarle non m'in-golfo.
My word shall not be broken.

FOR

re-te. Ma... non u-na pa - ro-la.
clutch-es. But... let no word be spo-ken...

senza misura

B *3* *3*

Io mi chiamo Bardol-fo.
I'm called Bar-dolph the silent.

FOR *3*

Siam d'accor-do.
We are ag-reed.

P *3* *3*

Io mi chiamo Pi-sto-la.
And I the si-lent Pis-tol.

col canto

B

L'arcano custodirem.
The secret is safe with us.

Si
Yes.

FOR

Siam d'accordo tutti. Quale
Ev - 'ry thing is settled, with a

P

Son sordo e muto.
I'm deaf and dumb, Sir.

Si.
Yes.

(Alice, Nannette, Meg and Mrs. Quickly re-enter from the rear)
(dal fondo rientrano Alice, Nannetta, Meg e M.^{rs} Quickly)

D^c C ALL.^o COME PRIMA $\text{♩} = 88$

pp

Del tuo bar - ba - ro dia -
Your di - sease is sure - ly

pp

Mes-ser Ford, un in - for -
Mas-ter Ford, in mat-ri -

mano.
hand-shake.

pp

Voi do - ve-te empir-gli il
If you give him some-thing

ALL.^o COME PRIMA $\text{♩} = 88$

(38) *pp*

pp stacc.

D^c C

- gnosti-co For-se il male è assai men bar-ba-ro. Ti convien ten-tar la
scur-ri-lous, but the cure looks much more per-i-lous. You had bet-ter try to

B

- tu - nio Ma - ri - tal in voi s'in - cor-po-ra. Se non sie-te astu - to e
mon - y, you're ap-proach-ing a cal - am-i - ty. If you're not as - tute and

P

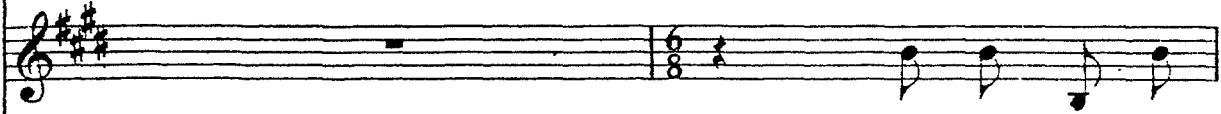
ca-li-ce Trat-to, trat-to in-ter-ro - gando-lo Per ten-tar se vi ri -
drin-ka-ble, you will find him fair-ly pli - a - ble; He will fol-low at your

ALI.

Tutte insieme

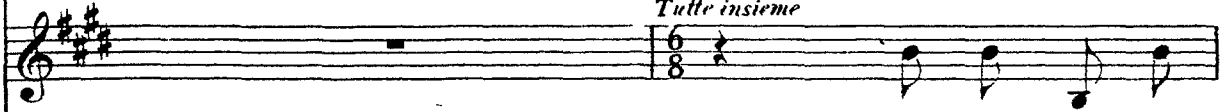
Quel - l'o - tre! Quel
That wind - bag, that

NAN.



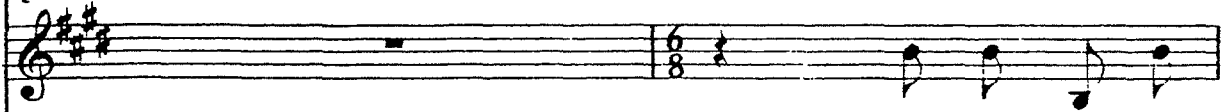
Se or - di - sci u - na
I'll help you to

MEG

Tutte insieme

Ve - drai che a un tuo
We'll pierce his pre -

QUIC.



Tre lin - gue più al -
Three tongues quick - ly

D^c C

pro - va Mo - le - stis - si - ma del
swal - low down the bit - ter pill of

ver,
truth,

Ti convien ten - tar la
you had bet - ter try to

B



cau - to Quel sir John vi tra - di - - rà,
cau - tious, by sir John you'll be be - - trayed.

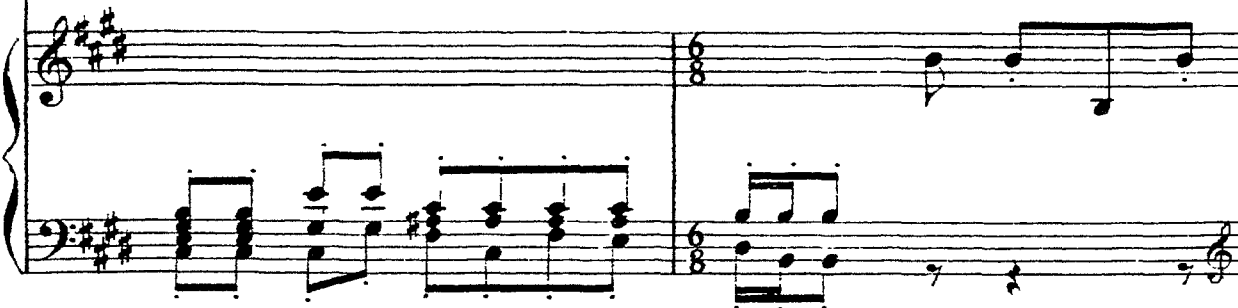
Se non sie - te a - stu - to e
If you're not as - tute and

P



- e - sca Di tro - var del no - do il
lead - ing, his bad ha - bits are re -

bando - lo, Per ten - tar se vi ri -
li - a - ble, he will fol - low at your



A
ti - no! Quel Re del - le pan - cie Ci ha anco - ra' le
bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowl - ful of

N
bur - la Vo' anch'io la mia par - te Con - vie - ne con -
twit him, you need an ac - com - plice; with four to out -

M
cen - no Quel mo - stro si spap-po - la E per - de il suo
ten - ces, with all of his sput - ter - ing, he'll soon lose his

Q
- le - gre D'un tril - lo di nac - che - re, Che spar - gon più
clack - ing, like cas - ta - nets crack - l - ing, that scat - ter more

FEN.
Qua bar.bot.ta un crocchio d'uomi.ni,
In the air is sorc - ry sim - mer - ing,

D^fC
pro - va Mo - le - stis - si - ma del
swal - low down the bit - ter pill of

B
cau - to Quel sir John vi tra - di -
cau - tious by sir John you'll be be -

P
- e - sca Di tro - var del no - do il
lead - ing, his bad ha - bits are re -

A
 cian - ce Del bel va - gheg - gi - no! Quel-
 jell - y in Don Juan ap - par - el! That

N
 - dur - la Con sen - no e con ar - te. Quel-
 wit him your Jack shall be jump - less. That

M
 sen - no E cor - re al - la trappola. Quel
 sen - ses like but - ter - flies flut - ter - ing. That

Q
 chiacchiere Di sei cin - gal - le - gre. Quel-
 cack - l - ing than six chick - ens cluck - ing. That

FEN
 C'è nel - l'a - ria una ma - li - a
 Where the an - gry men are throng - ing.

D^c C
 ver.
 truth.

B
 - rà.
 trayed. (to Bardolph) (a Bardolfo) Così avvien col sapor
 Pro - per cures are all a -

FOR
 Quel paf - fu - to ple - ni.
 That in - fla - ted ma - ca -

P
 Tu ve - drai se bene a -
 I shall coun - ter - mand his

bando - lo.
 li - a - ble. Come all'acqua inclina il
 As the wil - low is un -

A
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

N
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

M
mo - - - - - stro! Quel
wind - - - - - bag! That

Q
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

FEN
C è nel - l'a - - - - ria
Where the men - - - - are

D^r C
o sti co Del gi ne pro o del ra - barba ro; Il benes se re rin -
ci du lous, t'is the quin ine calms the que ru lous. Face the worst and good will

B
lu nio Che il co lor del vi no im por po ra Trov ereb be un pa sto
ro ni, with his wine em pur pled va ni ty, in no cence makes him am

FOR
do pe ra L'ar te mia con quel l'in fa me; E sa rà prez zo del
lu na cy, be an art ist at de ceiv ing; If I count er his con

P
sa li ce Co sì al vin quel Ca va lier. Scove re te la sua
sin ka ble, so un quench a ble's his thirst, drunken thoughts make ea sy

A
ti - no! Ve - drai che se ab -
bar - - - - - rel! This fool mul - ti -

N
ti - no! E se i sci - lin -
bar - - - - - rel! This tub mul - ti -

M
mo - stro! Se il vi - schio lo im -
mon - - - - - ster! With jests and con -

Q
ti - no! Tal sem - pre s'e -
bar - - - - - rel! So al - ways gre -

FEN
u - na ma - li - - - a
an - gri - ly thron - - - ing

D^C
- no - va L'a - ma - ris - si - mo bic - chier.
fol - low, just as yank - ing cures a tooth.

B
lau - to Nel - la vostra in - ge - nui - tà.
bi - tious, and for you his plans are laid.

FOR
- l'o - pe - ra S'io di - sco - pro le sue tra - me.
spi - ra - cy, t'is a web well worth the weav - ing.

P
tre - sca Sco - pri - re - te il suo pen - sier.
read - ing, you shall quick - ly learn the worst.

Har

A
- bin-do-lo Quel gros-so com-par..... Più le-sto d'un
far-i-ous shall soon feel our jibes..... A spin-so pre-

N
- guagnoli Sa-pre-mo a-do-prar..... Ve-dre-mo a ri-
far-i-ous, we'll teach to con-nive.... He'll see how ne-

M
- pe-go-la Lo u-dre-mo stril-lar..... E al-lor la sua
tra-ri-ness, his hide we shall skive.... We'll stick him with

Q
- si-la-ri Quel bel cin-guet-tar,..... Co-sì so-glion
gar-i-ous, their mer-ment thrives.... So e-ver hi-

FEN
Là cin-guetta un stuol di fe-mi-ne,
Glow-ing witch-craft there is glim-mer-ing,

U. C

B

FOR

P

A
guindolo Lo fac - cio gi - rar.
car-i-ous, he'll nev- er sur - vive.

N
-gagnoli Quel - l'or - co su - dar.
far-i-ous, a scheme we con - trive.

M
frego-la Ve - dre - mo svam - par.
mer-ri-ment, we'll skin him a - live.

Q
l'i-lari Co - ma - ri ciar - lar.
lar-i-ous, are Wind - sor's gay wives.

SEN
Spira un vento agi - ta - tor.
Where the wo-men gos-sips are.

D^r C
Ma quei due che a - ve - te ac -
Those two near you like trust -

B
Messer Ford, l'uom av - vi -
Good man Ford, let this fore -

FOR
Tu ve - drai se be - ne a -
I shall count - er - mand his

P

pp *p*

p

A Più le - sto d'un guindo lo, Più le - sto d'un
A spin so pre - car - i - ous, a spin so pre -

p

N Ve - dre - mo a ri - gagnoli, Ve - dre - mo a ri -
He'll see how ne - far - i - ous, he'll see how ne -

p

M E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua
We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with

p

Q Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion
So e - ver hi - la - ri - ous, so e - ver hi -

FEN Ma co - le i che in
she whose sweet name my

D^c C can - to Gen - ti son di sua tri - bù, Non son due stin - chi di
y yeo - men would trick you in a trice, "Saint - ly Sta - tues" more of

B - sa - to Non è sal - vo che a me - tà. Tocca a voi d'or - dir l'ag
warn - ing teach you to be well for - armed. You must plan a plot by

FOR - do - pe - ra L'ar - te mia con quel l'in - fa - me; E sa - rà prez - zo del
lun - a - cy, be an art - ist of de - ceiv - ing; if I coun - ter his con

P La mi - naccia or v'è sco - per - ta
News of me - nace we are break - ing.

A
guindo_lo, Lo fac - cio gi - rar. Quel - l'o - tre quel
car-i-ous, he'll ne - ver sur - vive. That wind - bag, that

N
- gagno-li Quel - l'or - co su - dar. Quel - l'o - tre quel
far-i-ous a scheme we con - trive. That wind - bag, that

M
fre-go-la, Ve - dre - mo svam - par. Quel - l'o - tre quel
mer-ri-ment, we'll skin him a - live. That wind - bag, that

Q
l'i-la-ri Co - ma - ri ciar - lar. Quel - l'o - tre quel
la-ri-ous, are Wind - sor's gay wives. That wind - bag, that

FEN
cor mi no - - mi - ni,
heart is mur - - mur - ing,

D.C.
san - to, Ne son fio - ri di vir - tu. Ma queidue che a - ve - te a
Mam-mon, flow'rs of vir - tue less than vice. Those two near you who pose

B
- gua - to Che l'ag-gua.to stor-ne - rà. L'uom av - vi
morn - ing, that will leave his charms dis - armed. Let this fore

FOR
- l'ope.ra Lo sven-ta - re le sue tra-me. Se da me stor.no il ri
spi-ra-cy, t'is a web well worth the wea-ving. Could I but a - vert thi

P
Or v'è no.to il ciur-ma - dor, La mi-naccia or v'è so
Now you know him for a rake, news of me - nace we ar

A
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

N
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

M
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

Q
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

FEN
Dol - - - - - ce a - mor, vuol
bright est love, to

D.C
can - to, Gen - ti son di sua tri - bù, Non son due stin - chi di
so quaint - ly would trick you in a trice, more Sa - tan - i - cal than

B
- sa - to, Non è sal - vo che a me - tà, sì Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -
warn - ing, teach you to be well fore - armed. Yes, you must plan a plot by

FOR
- di - co - lo Non a - vrem o - pra - to in - van, Se l'at - ti - ro nel - l'in -
ri - di - cule we shall not have worked in vain. If he's tak - en with our

P
- per - ta, Or - v'è no - to il ciur - ma - dor, sì, State all'er - ta, all'er - ta, al -
break - ing, now you know him for a rake, yes sir, a - wake, a - wake, a -

A
ti - no!
bar - rel!

N
ti - no!
bar - rel!

M
ti - no!
bar - rel!

Q
ti - no!
bar - rel!

FEN
es - - - ser
me - be - - mi long - a.
ing.

D^c C
san - to, Nè son fio - ri di vir - tù.
saint - ly, flow'rs of vir - tue less than vice.

B
- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.
morn - ing, that will leave his charms dis - armed.

FOR
- gan - no L'an - gue morde il cer - re - tan,
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P
l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - nor.
wake, sir, t'is your hon - our that's at stake.

Ve - drai che se ab -
This fool mul - ti -

E se il sci - lin -
This tub mul - ti -

Se il vi - schio lo im -
With jests and con -

Tal s'è -
So al - ways gre -

3

3

A 
 - bin-do-lo, Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-
 far-i-ous, this fool mul-ti-far-i-ous, shall soon feel our

N 
 guagnolo, E se il sci-lin-guagno-lo Sa-pre-mo a-do-
 far-i-ous, this tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

M 
 -pe-go-la, Se il vi-schio lo im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-
 tra-ri-ness, with jests and con-tra-ri-ness, his hide we shall

Q 
 -si-la-ri, Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-
 ga-ri-ous, so al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

FEN 
 Noi sa-rem co-me due
 Like a con-stell-a-tion,

D¹ C 
 Ma quei due che a-ve-te ac-can-to, Non son due stin-chi di
 Those near you who pose so quaint-ly, more Sa-ta-ni-cal than

B 
 Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-gua-to, Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-
 You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR 
 Se l'at-ti-ro nel-l'in-gan-no, Se l'at-ti-ro nel-l'in-
 If he's ta-ken with our sein-ing, if he's ta-ken with our

P 
 La mi-naccia or v'è sco-per-ta, La mi-naccia or v'è sco-
 News of me-nace we are break-ing, news of me-nace we are



A *- par jibes.* Più le - sto d'un
A spin so pre -

N *- prar, sa - pre - mo a - do - prar, Ve - dre - mo a ri -*
nive, we'll teach to con - nive, he'll see how ne -

M *- lar, lo u - dre - mo stril - lar, E al - lor la sua*
skive, his hide we shall skive, we'll stick him with

Q *- tar, quel bel cin - guet - tar, Co - sì so - glion*
thrives, their mer - ri - ment thrives, so e - ver hi -

FEN *ge - - mi - ne stel - - - le*
shim - - mer - ing, two - - - hearts

D^cC *san - to, Nè son fio - ri di vir - tù.*
saint - ly, flow'rs of vir - tue less than vice.

B *- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.*
mor - ning, that will leave his charms dis - armed.

FOR *- gan - no, L'angue morde il cer - re - tan.*
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P *- per - ta, Or v'è no - to il ciur - ma - dor.*
break - ing, now you know him for a rake.

A
guin-do-lo, Più le-sto d'un guin-do-lo, Più le-sto, più
ca-ri-ous, a spin so pre-ca-ri-ous, a spin-ning, a

N
-gagno-li, Ve-dre-mo a ri-gagno-li, Quel-l'or-co, quel-
fa-ri-ous, he'll see how ne-fa-ri-ous, a schem-ing, a

M
fre-go-la E al-lor la sua fre-go-la Ve-dre-mo, ve-
mer-ri-ment, we'll stick him with mer-ri-ment, we'll skin him, we'll

Q
l'i-la-ri, Co-sì so-glion l'i-la-ri, Co-sì so-glion
la-ri-ous, so e-ver hi-la-ri-ous, so e-ver hi-

FEN
due ge-mi-ne
our two hearts u-

D^r. C
Nè son fio-ri di vir-tù.
Flow'rs of vir-tue less than vice.

B
Toc-ca a voi, toc-ca a voi,
You must plan, you must plot,

FOR
Se l'at-ti-ro nel-l'in-gan-no
If he's ta-ken with our sein-ing,

P
State all'er-ta state all'er-ta
Stay a-wake sir, stay a-wake sir

A
le - sto, Lo fac - cio gi - rar.....
spin - ning, he'll ne - ver sur - vive.....

N
l'or - co, quel - l'or - co su - dar.....
schem - ing, a scheme we con - trive.....

M
- dre - mo, ve - dre - mo svam - par.....
skin him, we'll skin him a - live.....

Q
l'i - - la - ri Co - ma - ri ciar - lar.....
la - - ri - ous, are Wind - sor's gay wives.....

FEN
stel - - - - - le u - ni - - te in
nit - - - - - ed in one,

B
Non son due stin - chi di
More Sa - tan - i - cal than

FOR
Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -
You must plan a plot by

P
Se l'at - ti - ro nel - l'in -
If he's ta - ken with our

Sta - te al - l'er - ta, al - l'er - ta, al -
Stay a - wake, a - wake, a -

- PIÙ PRESTO ♩ = 126

A

N

M

Q

FEN

un shi - - - ar - dor.
ning star.

D: C

san - to, Nè son fio - ri di vir - tu.
saint - ly, flow'rs of vir - tue more than vice.

B

- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - - rà.
morn - ing, that will leave his charms dis - - armed.

FOR

- gan - no L'an - gue morde il cer - re - - tan.
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P

- l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - - nor.
wake, sir; 't's your hon - our that's at stake.

PIÙ PRESTO ♩ = 126

(39)

ff

p

A

N

Qui più non si
Let's waste no time

vagoli... (to Mrs. Quickly)
chattering... (a M^{rs}. Quickly)

Tu
Now

A

N

Vo'ch'egli mia - go - li d'a -
I'll have him cat - er - waul - ing

corri al - l'uf - fi - cio tuo.
hur - ry to do your part.

A

N

(to Mrs. Quickly)
(a M^{rs}. Quickly)

- mor come un mi - - cio.
love like a tom - - cat!

È in - te - sa.
So be it.

E
It's

Sì.
Yes.

pp

(salutando)

A

N

Q

Do - ma - ni.
To - mor - row.

Buon di
Good day.

det - ta.
fin - al.

Sì.
Yes,

Sì.
yes.

legg.

A

N

M

Q

Meg.
Meg.

Ad - dio
Good - bye.

Buon di.
Good day.

Buon di.
Good day.

Buon
Good

Nan - net - ta, buon di.
Good day then, sweet Nan.

(turning again to the others)
(trattenendo ancora le altre)

A

M

di.
day.

Ve - drai
The paunch

che quel - l'e - pa
shall be gloat - ing

Ter -
on

pp e molto stacc.

A

ri - van - - - - - bile e i - ty tronfia float-ing, Si gon we'll goad - - - - -

p

A

NANA. - fia, si gon - - - fia, si
 him, we'll goad him, we'll

MEG Si gon - - - fia, si
 We'll goad him, we'll

Si
 Yes

ppp

ppp

A

gon - fia, si gon
goad him, we'll goad

N

gon - fia, si gon
goad him, we'll goad

M

gon - fia, si gon
goad him, we'll goad

QUIC.

gon - fia, si gon
goad him, we'll goad

f

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

A
N
M
Q

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

- - fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126 *fff*

cantabile

A

(40)

Ma il vi so mi o su lui ri - splen - de -
And he shall bask in my coun - ten - ance so -

ppp

A

NAN. - rà bright.

Co - me u - na stel
As in the star - - -

Co - me u - na stel
As in the star - - -

cres.

A
la, come una stel - la sul l'im - men - si -
light, as in the star - light, through the black - est

N
la, come una stel - la sul l'im - men - si -
light, as in the star - light, through the black - est

MEG
la, come una stel - la sul l'im - men - si -
light, as in the star - light, through the black - est

QUIC.
Come una stel - la sul l'im - men - si -
As in the star - light, through the black - est

come una stel - la sul l'im - men - si -
as in the star - light, through the black - est

f *dim.*

A
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

N
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Q
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

mf

VIVACE (they separate, laughing)
(si separano ridendo - Cala il sipario)

A

ah!
ah!

N

ah!
ah!

M

ah!
ah!

Q.

ah!
ah!

VIVACE
ff

Fine dell'Atto I.^o
End of the first act.